

Sappho van Lesbos

GO
DEN
GEL
IJK *fragment 31*

Een collectie van 36 vertalingen
verzameld door **MIEKE DE VOS**



Sappho van Lesbos

Godengelijk

fragment 31

Een collectie van 36 vertalingen
verzameld door Mieke de Vos



Carptim
Nijmegen 2024

Sappho 31, *encore*

gelukkig als de goden hij
de jongen daar tegenover je
die maar zit en luistert van nabij
naar je stem

je heerlijk lieve lach waardoor
mijn hart bonst en bonkt in mijn keel
even jou zien en geen woord meer komt
over mijn lippen

nee de tong ligt lamgeslagen een
ragfijn vuur raast onderhuids mijn
ogen zijn op zwart gegaan mijn
oren suizen

uitbrekend zweet ik raak in de greep
van rillingen en bleker zie ik
dan een lijk mijn laatste uur
voelt haast gekomen

moedig voorwaarts nu want

Vincent Hunink
27 oktober 2023

Dit boekje werd in 2024 geproduceerd in opdracht van Stichting Carptim. Het is bedoeld als geschenk voor leerlingen, studenten en andere belangstellenden. Dit boekje mag niet worden verkocht.

Carptim beoogt positief bij te dragen aan het vertaalklimaat in Nederland voor Latijn en Grieks, onder andere door het stimuleren van nieuwe uitgaven van klassieke vertalingen (inclusief beschouwingen over vertalingen en vrije bewerkingen geïnspireerd op de klassieke oudheid), en het bekendmaken van het vertaalwerk bij een breed publiek, met name bij leerlingen en studenten. De stichting draagt als naam een zeldzaam Latijns bijwoord met als betekenis ‘pluksgewijs’, ‘stukje bij beetje’, ‘hier wat en daar wat’.

De rechthebbenden op de vertalingen zijn naar best vermogen en voor zover noodzakelijk opgespoord. Indien er toch vertalers of auteurs zijn wier rechten door deze publicatie geschaad zouden zijn, dan worden zij vriendelijk verzocht zich tot de samensteller van de bundel te wenden.

Samenstelling: Mieke de Vos

Redactie: Vincent Hunink en Rob Zweedijk

Omslag en binnenwerk: Ilona Snijders

Oplage: 1000 stuks

ISBN: 9789082930450

Meer info: www.carptim.nl